



PROGRAMAS Y PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN, DESARROLLO TECNOLÓGICO Y ARTÍSTICO DE LA SECyT - UNC - Convocatoria 2025

FICHA DE PROYECTO

Título del proyecto/programa Traducir el silencio: literaturas, dramaturgias y edición contemporáneas	Código SIGEVA 33620250100012CB
Línea Consolidar	Período 2026-2029
Titular/cotitular Dra. Micaela Van Muylem	Correo electrónico Micaela.van@unc.edu.ar
Palabras clave Literatura, dramaturgia, traducción	Área disciplinar Literaturas comparadas, traducción
Resumen En el presente proyecto abordaremos poéticas y políticas del silencio, sobre todo, en aquellos silencios que se presentan como materialidad, como elemento estructurante de las obras, para pensar luego qué ocurre con este silencio en el pasaje de una lengua a otra. Trabajamos principalmente en obras escritas en alemán, neerlandés e inglés, y nos interesa especialmente qué ocurre en su paso al español. Sostenemos que en las obras del corpus se exploran las posibilidades del silencio, en sus diferentes modos, para abrir nuevas posibilidades y crear aberturas, huecos o hiatos en los cuales refugiarse del discurso homogeneizador, alienante de los discursos masivos del mundo globalizado del capitalismo tardío.	
Impacto, resultados y/o productos esperados Se abordarán obras literarias escasamente analizadas y muy contemporáneas, lo cual significa un importante aporte al diálogo intercultural y a las investigaciones de literaturas y teatro comparados, desde un enfoque interdisciplinario y situado. Se fortalecerán las relaciones internacionales del proyecto, y la divulgación y socialización de la investigación abarca también la traducción tanto de textos teóricos como de las obras literarias.	
Integrantes Responsables e investigadores/as – Celia Marcó del Pont – Josefina González – Natalia Lobo – Annekathrin Schäfer En formación y becarios/as – Catalina Cepernic Consultores/as y colaboradores/as – Leticia Hornos Weisz – Betina Polliotto	